



Potsdam - 10. April 2013

## **Konzept - Leichte Sprache (simplified language)**

- Leichte Sprache / Einfache Sprache, leicht verständliche sprachliche Ausdrucksweise
- erleichtert das Verstehen von Texten
- hilfreich bei geringen Kenntnissen in der deutschen Sprache  
(berücksichtigt die sprachlichen Kenntnisse von Gesprächspartner/innen)
- dient der Barrierefreiheit (Inklusion)





---

## Grundsätze der **Leichten Sprache** (1)

- Verwendung kurzer und klarer Sätze
- Sätze enthalten nur eine Aussage
- Der Konjunktiv wird vermieden .
- Vermeidung abstrakter Begriffe (Erklärung durch Beispiele / Vergleiche)
- Erklären von Fremd- oder Fachwörtern
- lange, zusammengesetzte Wörter durch Bindestriche trennen  
(Kennzeichnung wie die Wörter zusammengesetzt sind)



---

## Grundsätze der **Leichten Sprache** (2)

- Abkürzungen bei der ersten Verwendung in ausgeschriebener Form erklären
- Keine Kinder- oder Babysprache verwenden
- Texte durch Bilder / Filme besser verständlich machen
- Wörter nicht durchgehend nur in Großbuchstaben schreiben
- Keine kursive Schrift verwenden
- Texte übersichtlich gestalten



---

## Für wen ist die **Leichte Sprache** gedacht?

Zielgruppen sind z.B. :

- **Touristen**
- **Migrantinnen und Migranten**
- **Analphabeten**
- **Behinderte Menschen**
- **Hörgeschädigte, Gehörlose**



---

Was soll mit der Anwendung **Leichter Sprache** erreicht werden?

Ziel ist:

- **Schaffen von Barrierefreiheit**
- **Inklusion (Teilhabe) von Menschen**

Anmerkung:

Die Übersetzung von Texten in leichte Sprache erfordert Zeit!



# CIVET - Workshop I

## Interkulturelle Kompetenz in der Weiterbildung



Counselling Immigrants  
in Vocational Education and Training

---

## Wer fördert die Anwendung der **Leichten Sprache**?

- **Netzwerk Leichte Sprache**  
(u. a. Bundesvereinigung Lebenshilfe, Selbsthilfegruppe Mensch zuerst)
- **Bundesverband Alphabetisierung e. V.**



## Wo findet man die **Leichte Sprache** in Anwendung?

### Websites mit Leichter Sprache

- **Deutscher Bundestag** - [http://www.bundestag.de/leichte\\_sprache/](http://www.bundestag.de/leichte_sprache/)
- **Deutsches Institut für Menschenrechte**  
<http://www.institut-fuer-menschenrechte.de/de/bibliothek/medien-in-leichter-sprache.html>
- **Hurraki - Wörterbuch in Leichter Sprache** - <http://www.hurraki.de>
- **Netzwerk leichte Sprache** - <http://www.leichtesprache.org/>
- **Sozialverband Deutschland e.V. (VdK)**  
<http://www.vdktv.de/index.php?id=22&rid=414&sub=0>  
mit einem Film über das neue Wörterbuch für Leichte Sprache
- **Deutschlandfunk** - <http://www.nachrichtenleicht.de/>



---

## Literatur zum Thema **Leichte Sprache?**

Europäische Vereinigung der ILSMH (Hrsg.):

***Sag es einfach! Europäische Richtlinien für die Erstellung von leicht lesbaren Informationen für Menschen mit geistiger Behinderung für Autoren, Herausgeber, Informationsdienste, Übersetzer und andere interessierte Personen.***

Europäische Vereinigung der ILSMH, Brüssel 1998, ISBN 2-930078-12-X (  
[http://www.webforall.info/downloads/EURichtlinie\\_sag\\_es\\_einfach.pdf](http://www.webforall.info/downloads/EURichtlinie_sag_es_einfach.pdf))

Mensch Zuerst - Netzwerk People First Deutschland e.V. (Hrsg.):

***Das neue Wörterbuch für Leichte Sprache.*** 1. Auflage. Mensch Zuerst -  
Netzwerk People First Deutschland, Kassel 2008, ISBN 978-3-937945-08-8.

Inclusion Europe (Hrsg.):

***Informationen für alle. Europäische Regeln, wie man Informationen leicht lesbar und leicht verständlich macht.***

Inclusion Europe, Brüssel 2009, ISBN 2-87460-111-X (  
<http://bidok.uibk.ac.at/download/inclusion-europe---europaeische-reglen-ll.pdf>)





## Logo für **Leichte Sprache**?

- **Gütesiegel für Texte in Leichter Sprache**



Europäisches Logo für Leichte Sprache  
entwickelt vom Verein **Inclusion Europe**



# CIVET - Workshop I

## Interkulturelle Kompetenz in der Weiterbildung



Counselling Immigrants  
in Vocational Education and Training

**Vielen Dank**

**für**

**Ihre / Eure**

**Geduld!**

*Monica Teadus*

*Jean-Marie Branco*